

SCHIEDSGERICHTSORDNUNG
der
Deutsch-Niederländischen Handelskammer
vom 01.11.2014

Artikel 1 Allgemeine Grundsätze

- (1) Die Deutsch-Niederländische Handelskammer, im folgenden als Kammer bezeichnet, unterhält ein Schiedsgericht zur Beilegung von Streitigkeiten, sofern diese Streitigkeiten aufgrund einer Schiedsklausel oder eines Schiedsvertrages der Schiedsgerichtsbarkeit der Kammer unterliegen.
- (2) Zu diesem Zweck ernennt die Kammer zur Entscheidung über die ihr vorgelegten Streitfälle gemäß den nachstehenden Bestimmungen Schiedsrichter.

Artikel 2 Sekretariat des Schiedsgerichts

- (1) Das Sekretariat des Schiedsgericht ist bei der Kammer in Den Haag eingerichtet.
- (2) Das Sekretariat untersteht dem Leiter der Rechtsabteilung der Kammer in Den Haag.
- (3) Das Sekretariat hat insbesondere die Aufgabe, die Ladungen vorzunehmen, den Sitzungen des Schiedsgerichts beizuwohnen, diese zu Protokoll zu nehmen, den Schriftwechsel innerhalb des Schiedsverfahrens zu führen und jeder Partei eine Ausfertigung des Schiedsspruches zuzustellen.

Beim Sekretariat eingehende Schriftstücke hat es unverzüglich an die entsprechenden Adressaten weiterzuleiten.

ARBITRAGEREGLEMENT
van de
Nederlands- Duitse Handelskamer
d.d. 01-11-2014

Artikel 1 Algemene beginselen

- (1) De Nederlands- Duitse Handelskamer, hierna te noemen de Kamer, beschikt over een arbitraal college tot beslechting van geschillen, voor zover deze geschillen op grond van een arbitrale clause of een arbitragebeding aan de arbitrage van de Kamer zijn onderworpen.
- (2) Te dien einde benoemt de Kamer ter beslechting van aan haar voorgelegde geschillen arbiters, overeenkomstig de onderstaande bepalingen.

Artikel 2 Secretariaat van het arbitraal college

- (1) Het secretariaat van het arbitraal college is bij de Kamer in Den Haag gevestigd.
- (2) Het secretariaat staat onder leiding van het hoofd van de juridische afdeling van de Kamer in Den Haag.
- (3) Het secretariaat heeft in het bijzonder tot taak de dagvaardingen te verzenden, de zittingen van het arbitraal college bij te wonen, deze zittingen te notuleren, de correspondentie in het kader van de arbitrageprocedure te voeren en aan iedere partij een exemplaar van de uitspraak te betekenen.

Stukken die het secretariaat ontvangt dienen onverwijld aan de desbetreffende geadresseerde te worden doorgestuurd.

Artikel 3 Antrag

- (1) Der Antrag auf Einleitung eines Schiedsverfahrens ist schriftlich in dreifacher Ausfertigung bei dem Sekretariat einzureichen.
- (2) Der Antrag kann in niederländischer oder deutscher Sprache gehalten sein.
- (3) Der Antrag muss enthalten: Den Namen und den (Wohn-) Sitz der Parteien, eine kurze Beschreibung des Streitfalles, eine eindeutige Formulierung der Ansprüche, einen schriftlichen Nachweis, aus dem hervorgeht, dass die Parteien die Schiedsgerichtsbarkeit der Kammer vereinbart haben sowie eine Erklärung, ob ein Einzelschiedsrichter oder ein aus drei Schiedsrichtern bestehendes Schiedsgericht mit der Entscheidung betraut werden soll.
- (4) Das Sekretariat lässt der beklagten Partei unverzüglich zwei Ausfertigungen des Antrages zugehen.

Artikel 4 Schiedsgericht

- (1) Der Präsident der Kammer oder dessen Stellvertreter ernennt für die Dauer des Verfahrens ein aus drei Schiedsrichtern bestehendes Schiedsgericht (Schiedsgericht). Der Präsident oder sein Stellvertreter können weitere Schiedsrichter ernennen, sofern sie dies für sachgerecht erachten – beispielsweise weil andere Schiedsrichter über Klagen gegen eine niederländische Partei befinden sollen, als über Klagen gegen eine deutsche Partei.
- (2) Die Schiedsrichter sollen über besondere Erfahrungen im deutsch-niederländischen Rechtsverkehr verfügen.

Artikel 3 Verzoek

- (1) Het verzoek voor een arbitrageprocedure dient schriftelijk in drievoud bij het secretariaat te worden ingediend.
- (2) Het verzoek kan in het Nederlands of in het Duits gesteld worden.
- (3) Het verzoek moet bevatten: de naam en de woonplaats/zetel van de partijen, een korte omschrijving van het geschil, een duidelijke formulering van de vorderingen, een schriftelijk bewijs, waaruit blijkt dat partijen arbitrage van de Kamer zijn overeengekomen alsmede een verklaring waaruit blijkt dat het arbitraal college dat met de arbitrage belast wordt uit één dan wel drie arbiters zal bestaan.
- (4) Het secretariaat doet de gedaagde partij onverwijld twee exemplaren van het verzoek toekomen.

Artikel 4 Arbitraal college

- (1) De President van de Kamer of zijn plaatsvervanger benoemt voor de duur van de procedure een uit drie arbiters bestaande arbitraal college (het arbitraal college). De President of zijn plaatsvervanger kunnen verdere arbiters benoemen, als zij dit doelmatig achten - b.v. omdat andere arbiters over geschillen tegen een Nederlandse partij zullen oordelen dan over geschillen tegen een Duitse partij.
- (2) De arbiters dienen over bijzondere ervaring in het Duits-Nederlandse rechtsverkeer te beschikken.

- | | |
|--|--|
| <p>(3) Die Parteien können einvernehmlich bestimmen, ob mit der Entscheidung ein Einzelschiedsrichter oder ein aus drei Schiedsrichtern bestehendes Schiedsgericht betraut werden soll.</p> | <p>(3) De partijen kunnen in overeenstemming bepalen of met de arbitrage een uit één of uit drie arbiters bestaand arbitraal college belast zal worden.</p> |
| <p>(4) Erzielen die Parteien hierzu keine Übereinstimmung ist grundsätzlich ein aus drei Schiedsrichtern bestehendes Schiedsgericht zu betrauen.</p> | <p>(4) Indien partijen hieromtrent geen overeenstemming kunnen bereiken wordt het geschil principieel aan een arbitraal college van drie arbiters toevertrouwd.</p> |
| <p>(5) In Angelegenheiten mit einem Streitwert von weniger als € 50.000,-- ist grundsätzlich ein Einzelschiedsrichter zuständig, es sei denn, die Parteien sind ausdrücklich übereingekommen, dass drei Schiedsrichter befugt sein sollen.</p> | <p>(5) In geschillen, waarvan het geldelijk belang minder dan € 50.000,-- bedraagt, is in beginsel een enkele arbiter bevoegd, tenzij partijen uitdrukkelijk overeengekomen zijn dat drie arbiters bevoegd zullen zijn.</p> |
| <p>(6) Nach Eingang des Antrages auf Einleitung eines Schiedsverfahrens werden von dem Sekretariat die Namen der zuständigen Schiedsrichter unverzüglich den Parteien mitgeteilt.</p> | <p>(6) Na ontvangst van het verzoek tot aanvang van een arbitrageprocedure zal het secretariaat onverwijld de namen van de bevoegde arbiters aan partijen mededelen.</p> |
| <p>(7) Wenn ein Schiedsrichter seine Ernennung zum Schiedsrichter in einem konkreten Streitfall nicht annimmt oder wenn er aus sonstigen Gründen vor dem Beginn des Schiedsverfahrens verhindert ist oder von einer Partei wegen Befangenheit abgelehnt wird, tritt an seine Stelle einer der gemäß Absatz 1 ernannten Ersatzschiedsrichter. Der Präsident der Kammer oder dessen Stellvertreter können jederzeit weitere Ersatzschiedsrichter ernennen.</p> | <p>(7) Indien een arbiter zijn benoeming als arbiter in een bepaald geding niet aanvaardt of wanneer hij om andere redenen voor de aanvang van de arbitrageprocedure verhinderd is of door een partij wordt gewraakt, treedt in zijn plaats één der overeenkomstig lid (1) benoemde reservearbiters. De President van de Kamer of zijn plaatsvervanger kunnen te allen tijde verdere reservearbiters benoemen.</p> |
| <p>(8) Ist ein Schiedsrichter verhindert, nachdem das Schiedsverfahren bereits begonnen hat, so wird der Streitfall in seinem ganzen Umfang erneut behandelt, es sei denn, die Parteien beschließen, das angefangene Verfahren fortzusetzen.</p> | <p>(8) Is een arbiter verhinderd nadat de arbitrageprocedure reeds aangevangen is, dan wordt het geschil in zijn geheel opnieuw behandeld, tenzij partijen besluiten de reeds begonnen procedure voort te zetten.</p> |

Artikel 5 Vorabentscheidungen

- (1) Für jeden Streitfall wählt das Schiedsgericht seinen Sitz bei der Geschäftsstelle der Kammer in Den Haag oder an einen noch zu bestimmenden Ort in einer anderen Gemeinde in den Niederlanden oder Deutschland.
- (2) Ist das Schiedsgericht mit drei Schiedsrichtern besetzt, so wählen die Schiedsrichter für den Streitfall aus ihrer Mitte einen Obmann.
- (3) Das Schiedsgericht entscheidet für jeden Streitfall, welcher Sprache es sich bedienen wird.
- (4) Das Schiedsgericht setzt die Parteien unverzüglich schriftlich von den in den Absätzen (1) bis (3) erwähnten Entscheidungen in Kenntnis.

Artikel 6 Ablehnung von Schiedsrichtern

- (1) Jede Partei hat innerhalb von 14 Tagen nach Zugang der in Artikel 4, Absatz 5 erwähnten Mitteilung das Recht, einen oder mehrere Schiedsrichter mittels eines an das Sekretariat gerichteten Schreibens abzulehnen. Die Ablehnung ist zu begründen.
- (2) Wenn einer Partei ein Grund zur Ablehnung erst nach Ablauf der in Absatz (1) dieses Artikels genannten Frist zur Kenntnis gelangt, kann diese Partei nachträglich, jedoch innerhalb einer Frist von fünf Tagen, nachdem ihr dieser Grund zur Kenntnis gelangt ist, die Ablehnung erklären.
- (3) Die Ablehnungsgründe entsprechen denen, welche nach niederländischem Recht dazu berechtigen, wenn das Schiedsgericht seinen Sitz in den Niederlanden hat, und denen, die nach deutschem Recht dazu berechtigen, wenn das Schiedsgericht seinen Sitz in Deutschland hat.

Artikel 5 Voorafgaande beslissingen

- (1) Voor ieder geschil kiest het arbitraal college haar zetel bij het kantoor van de Kamer in Den Haag of op een nog te bepalen locatie in een andere gemeente in Nederland of Duitsland.
- (2) Indien het arbitraal college uit drie arbiters bestaat, kiezen de arbiters voor ieder geschil uit hun midden een voorzitter.
- (3) Het arbitraal college besluit bij ieder geschil in welke taal de arbitrage gevoerd zal worden.
- (4) Het arbitraal college stelt de partijen onverwijld schriftelijk van de in de leden (1) tot (3) genomen besluiten in kennis.

Artikel 6 Het wraken van arbiters

- (1) Iedere partij heeft het recht, binnen een termijn van 14 dagen na ontvangst van de in artikel 4, lid 5 genoemde mededeling een of meerdere arbiters middels een aan het secretariaat te richten schrijven te wraken. De wraking dient gemotiveerd te zijn.
- (2) Indien een partij eerst na afloop van de in lid (1) genoemde termijn van een reden tot wraking kennis krijgt, kan die partij alsnog, echter binnen een termijn van vijf dagen na kennisname van de reden, tot wraking overgaan.
- (3) De redenen voor wraking zijn dezelfde die het Nederlands recht kent, indien het arbitraal college haar zetel in Nederland heeft, en dezelfde die het Duitse recht kent, indien het arbitraal college haar zetel in Duitsland heeft.

- | | |
|---|---|
| <p>(4) Das Sekretariat hat dem betreffenden Schiedsrichter, den anderen Schiedsrichtern und der Gegenseite die Ablehnung unverzüglich schriftlich mitzuteilen.</p> | <p>(4) Het secretariaat dient de betrokken arbiter, de andere arbiters en de tegenpartij onverwijld schriftelijk van de wraking in kennis te stellen.</p> |
| <p>(5) Der Antrag auf Ablehnung wird so schnell wie möglich von den Mitgliedern des Schiedsgerichts, die nicht abgelehnt worden sind, behandelt.
Der Antragsteller und der Schiedsrichter, dessen Ablehnung beantragt ist, werden gehört. Das Schiedsgericht entscheidet so schnell wie möglich. Die Entscheidung wird begründet und wird dem Antragsteller, der anderen Partei und dem Schiedsrichter, dessen Ablehnung beantragt wird, unverzüglich mitgeteilt.</p> | <p>(5) Het verzoek tot wraking wordt zo spoedig mogelijk door de leden van het arbitraal college, die niet gewraakt zijn, behandeld. De verzoeker en de arbiter, om wiens wraking is verzocht, worden gehoord.
Het arbitraal college beslist zo spoedig mogelijk. De beslissing wordt gemotiveerd en wordt onverwijld aan de verzoeker, de andere partij en de arbiter, om wiens wraking was verzocht, medegedeeld.</p> |

Artikel 7 Haftung der Schiedsrichter

Die Haftung der Schiedsrichter für ihre Tätigkeit entspricht der Haftung von Richtern staatlicher Gerichte des Staates, in dem das Schiedsgericht im konkreten Streitfall seinen Sitz gewählt hat.

Artikel 8 Schiedsverfahren

- (1) Das Schiedsgericht und das Sekretariat wirken auf eine beschleunigte Abwicklung des Schiedsverfahrens hin. Das Sekretariat setzt der antragstellenden Partei in Einvernehmen mit dem Obmann des Schiedsgerichts oder dem Einzelschiedsrichter eine Frist für die Einreichung der Klage. In gleicher Weise wird der beklagten Partei eine Erwiderungsfrist gesetzt.
- (2) In ihrer Erwiderung kann die beklagte Partei einen Gegenanspruch geltend machen, sofern dieser sich aus dem Rechtsverhältnis, auf das sich die Forderung der klagenden Partei stützt, ergibt.

Artikel 7 Aansprakelijkheid van de arbiters

De aansprakelijkheid van de arbiters voor hun werkzaamheden is dezelfde als die van de leden van de rechterlijke macht in het land waar het arbitraal college in het concrete geschil haar zetel heeft gekozen.

Artikel 8 Arbitrageprocedure

- (1) Het arbitraal college en het secretariaat bevorderen een snelle afhandeling van de arbitrageprocedure. Het secretariaat bepaalt na afstemming met de voorzitter van het arbitraal college of de enkele arbiter een termijn voor het indienen van een conclusie van eis. Op dezelfde wijze wordt voor de gedaagde partij een termijn voor antwoord bepaald.
- (2) Met haar antwoord kan de gedaagde partij een reconventionele vordering instellen, voor zover deze uit het rechtsverband, waarop de vordering van de eisende partij gebaseerd is, voortkomt.

- | | |
|--|---|
| <p>(3) Das Schiedsgericht, das zur Entscheidung über die von der klagenden Partei erhobene Forderung ernannt worden ist, entscheidet auch über den Gegenanspruch.</p> <p>(4) Die klagende Partei kann innerhalb einer von dem Schiedsgericht festzusetzenden Frist schriftlich auf den Gegenanspruch erwidern.</p> <p>(5) Die Parteien können während des Schiedsverfahrens ihre Ansprüche ändern oder ergänzen, jedoch nicht später als bis zum Ende der ersten mündlichen Verhandlung, es sei denn, nach Ansicht des Schiedsgerichts sind außerordentliche Umstände gegeben, die eine spätere Änderung oder Ergänzung rechtfertigen.</p> <p>(6) Den Parteien wird Gelegenheit gegeben, ihre Standpunkte mündlich darzulegen. Das Schiedsgericht entscheidet, wer außer den Parteien an den Sitzungen teilnimmt.</p> <p>(7) Wenn sich eine Partei in der Sitzung von einem Rechtsanwalt vertreten lässt, hat sie dies unverzüglich dem Sekretariat des Schiedsgerichts mitzuteilen. Dieses teilt dies den Schiedsrichtern und der Gegenseite mit.</p> <p>(8) Die Parteien sind berechtigt, Zeugen und Sachverständige in der Sitzung des Schiedsgerichts erscheinen zu lassen. Das Schiedsgericht stellt die Vergütung der Zeugen und Sachverständigen fest. Diese Beträge werden bei der Entscheidung den Kosten des Schiedsverfahrens zugeschlagen.</p> <p>(9) Hat das Schiedsgericht seinen Sitz in den Niederlanden, finden die Bestimmungen über das Schiedsverfahren in den Artikeln 1020 ff des niederländischen "Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering" auf das Schiedsverfahren ergänzend Anwendung; hat das Schiedsgericht seinen Sitz in Deutschland, finden die Bestimmungen über das</p> | <p>(3) Het arbitraal college, dat ter beoordeling van de door eisende partij ingediende vordering benoemd is, oordeelt ook over de reconventionele vordering.</p> <p>(4) De eisende partij kan binnen een door het arbitraal college vast te stellen termijn schriftelijk op de reconventionele vordering antwoorden.</p> <p>(5) De partijen kunnen tijdens de arbitrageprocedure hun vorderingen wijzigen of aanvullen, echter uiterlijk vóór het einde van de eerste mondelinge behandeling, tenzij het arbitraal college van mening is dat er sprake is van buitengewone omstandigheden die een latere wijziging of aanvulling rechtvaardigen.</p> <p>(6) De partijen zullen in de gelegenheid worden gesteld hun standpunten mondeling toe te lichten. Het arbitraal college beslist wie behalve de partijen de zittingen bijwonen.</p> <p>(7) Indien een partij zich ter zitting door een advocaat laat vertegenwoordigen dan dient zij hiervan onverwijld het secretariaat in kennis te stellen. Deze doet daarvan mededeling aan de Arbiters en de wederpartij.</p> <p>(8) De partijen zijn gerechtigd getuigen en deskundigen ter zitting van het arbitraal college te doen verschijnen. Het arbitraal college stelt de vergoeding van getuigen en deskundigen vast. Deze bedragen zullen in de einduitspraak onder de arbitragekosten worden opgenomen.</p> <p>(9) Indien het arbitraal college haar zetel in Nederland heeft, zijn de bepalingen met betrekking tot arbitrage in de artikelen 1020 e.v. van het Nederlandse Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering aanvullend op de arbitrageprocedure van toepassing; heeft het arbitraal college haar zetel in de Bondsrepubliek Duitsland, dan zijn de bepalingen met betrekking tot arbitrage in de paragrafen</p> |
|--|---|

Schiedsverfahren der §§ 1025 ff der deutschen "Zivilprozessordnung" ergänzend Anwendung.

1025 e.v. van de Duitse "Zivilprozessordnung" aanvullend van toepassing.

Artikel 9 Gebühren und Auslagen des Schiedsgerichts

- (1) Die Kosten des Schiedsverfahrens setzen sich aus Gebühren und Auslagen zusammen.
- (2) Die Gebühren berechnen sich nach einer Gebührenordnung (Anlage zu dieser Schiedsgerichtsordnung). Die Gebührenordnung ist Teil dieser Schiedsgerichtsordnung.
- (3) Die Auslagen werden durch das Schiedsgericht festgesetzt. Berücksichtigung finden insbesondere die Reise- und Aufenthaltskosten der Schiedsrichter und des Sekretariats sowie die Kosten für Zeugen und Sachverständige.
- (4) Das Schiedsgericht ist befugt, zu Beginn und während des Schiedsverfahrens von einer oder von beiden Parteien Zahlung von Vorschüssen zur Bestreitung der in den Absätzen (1) bis (3) erwähnten Kosten zu verlangen.

Artikel 10 Beschlussfassung des Schiedsgerichts

- (1) Ein aus drei Schiedsrichtern bestehendes Schiedsgericht entscheidet mit Stimmenmehrheit.
- (2) Die Beratungen und Abstimmungen sind geheim, sie finden in Abwesenheit der Parteien statt.
- (3) Jede Entscheidung ist zu begründen.
- (3) Jede Entscheidung wird datiert und von den Schiedsrichtern unterschrieben.

Artikel 9 Honorarium en verschotten van de arbitrage

- (1) De kosten van de arbitrageprocedure bestaan uit honoraria en verschotten.
- (2) De honoraria worden berekend volgens een tarievenregeling (bijlage bij dit arbitragereglement). De tarievenregeling is bestanddeel van dit arbitragereglement.
- (3) De verschotten worden door het arbitraal college vastgesteld. Er wordt met name rekening gehouden met de reis- en verblijfkosten van de arbiters en het secretariaat, alsmede met de kosten voor getuigen en deskundigen.
- (4) Het arbitraal college heeft het recht bij aanvang en tijdens de arbitrageprocedure van een of van beide partijen betaling van een voorschot te verlangen ter voldoening van de in de leden (1) tot en met (3) genoemde kosten.

Artikel 10 Besluitvorming van het arbitraal college

- (1) Het uit drie arbiters bestaande arbitraal college besluit bij meerderheid van stemmen.
- (2) De beraadslaging en de stemming zijn geheim en vinden in afwezigheid van partijen plaats.
- (3) Iedere uitspraak dient gemotiveerd te zijn.
- (3) Iedere uitspraak wordt gedateerd en door de arbiters ondertekend.

Artikel 11 Schiedsspruch

- (1) Das Schiedsgericht entscheidet endgültig unter Ausschluss des ordentlichen Rechtsweges.
- (2) Das Schiedsgericht entscheidet nach Recht oder, falls die Parteien es ausdrücklich dazu ermächtigt haben, nach billigem Ermessen.
- (3) Das Schiedsgericht verkündet den Schiedsspruch baldmöglichst. Das Schiedsgericht ist ebenfalls befugt, Teil- oder Zwischenentscheidungen zu verkünden.
- (4) Haben die Parteien das Verfahren durch Abschluss eines Schiedsvergleichs ganz oder teilweise beendet, ist das Schiedsgericht auf Antrag einer der Parteien berechtigt, den vollstreckungsfähigen Inhalt des Schiedsvergleichs in die Form eines mit Gründen versehenen Schiedsspruches zu kleiden.
- (5) Das Mandat des Schiedsgerichts gilt bis zu dem Zeitpunkt, an dem jeder Partei ein von den Schiedsrichtern unterschriebener Schiedsspruch zugestellt worden ist.

Artikel 12 Ausfertigungen

Das Sekretariat des Schiedsgerichts lässt den Parteien eine Ausfertigung aller ergehenden Entscheidungen zugehen.

Artikel 13 Kostenentscheidung des Schiedsgerichts

- (1) Sämtliche in Artikel 9 genannten Beträge werden im allgemeinen der unterlegenen Partei auferlegt. Wenn beide Parteien teilweise unterliegen, entscheidet das Schiedsgericht, in welchem Verhältnis die Kosten verteilt werden.

Artikel 11 Einduitspraak

- (1) Het arbitraal college beslist definitief onder uitsluiting van de gewone rechter.
- (2) Het arbitraal college beslist naar recht of, indien de partijen haar daartoe uitdrukkelijk gemachtigd hebben, naar billijkheid.
- (3) Het arbitraal college doet zo spoedig mogelijk uitspraak. Het arbitraal college is tevens bevoegd deel- of tussen-uitspraken te doen.
- (4) Indien de partijen middels een arbitrale schikking de procedure geheel of gedeeltelijk beëindigd hebben, dan is het arbitraal college op verzoek van een der partijen gerechtigd, het voor executie vatbare deel van de schikking in de vorm van een gemotiveerde uitspraak op te nemen.
- (5) Het arbitraal college is in functie tot het moment waarop aan iedere partij een door de arbiters ondertekend exemplaar van de uitspraak is betekend.

Artikel 12 Afschriften

Het secretariaat van het arbitraal college doet de partijen telkens van alle genomen besluiten een afschrift toekomen.

Artikel 13 Kostenveroordeling door het arbitraal college

- (1) Alle in artikel 9 genoemde kosten worden in de regel ten laste van de in het ongelijk gestelde partij gebracht. Wanneer beide partijen gedeeltelijk in het ongelijk worden gesteld, beslist het arbitraal college in welke verhouding de kosten worden gedragen.

- | | |
|---|--|
| <p>(2) Bei der Verurteilung zur Zahlung der Kosten des Schiedsverfahrens werden die geleisteten Vorschüsse berücksichtigt. Wenn ein von einer obsiegenden Partei geleisteter Vorschuss zum Ausgleich der Kosten des Schiedsgerichts herangezogen worden ist, wird die unterlegene Partei zur Erstattung dieses Betrages an die Gegenseite verurteilt.</p> <p>(3) Die unterlegene Partei hat in angemessenen Umfang die Rechtsanwaltskosten der obsiegenden Partei zu tragen. Wenn beide Parteien teilweise unterliegen, sind die Rechtsanwaltskosten verhältnismäßig zu teilen. Die Höhe der im einzelnen zu berücksichtigenden Rechtsanwaltskosten bestimmt das Schiedsgericht nach pflichtgemäßem Ermessen unter Berücksichtigung der Umstände des Einzelfalls. Die Kostenfestsetzung soll im Schiedsspruch erfolgen.</p> | <p>(2) Bij de veroordeling tot betaling van de kosten van de arbitrageprocedure wordt rekening gehouden met de betaalde voorschotten. Indien een voorschot, betaald door een in het gelijk gestelde partij, gebruikt is ter voldoening van de kosten van de arbitraal college, dan wordt de in het ongelijk gestelde partij veroordeeld tot terugbetaling van dit bedrag aan de tegenpartij.</p> <p>(3) De in het ongelijke gestelde partij zal in gepaste omvang tot betaling van de advocatenkosten van de tegenpartij worden veroordeeld. Indien beide partijen gedeeltelijk in het ongelijk worden gesteld, worden de advocatenkosten evenredig gedeeld. De hoogte van de in een bepaald geval te berekenen advocatenkosten bepaalt de arbitraal college in goede justitie. De kostenveroordeling zal in de einduitspraak van de arbitraal college geschieden.</p> |
|---|--|

SCHIEDSGERICHTSGEBÜHRENORDNUNG
der
Deutsch-Niederländischen Handelskammer
Vom 01.11.2014

§ 1

1. Die Schiedsgerichtsgebühren werden nach dem Streitwert des Verfahrens bestimmt.
2. Der Streitwert wird durch das Schiedsgericht oder das Sekretariat des Schiedsgerichts vorläufig festgesetzt. Sie sind an die Wertangaben der Parteien nicht gebunden.
3. Das Schiedsgericht kann den Streitwert später anderweitig festsetzen, wenn das Ergebnis der Verhandlung ergibt, dass eine abweichende Berechnung geboten ist.

§ 2

1. Die Schiedsgerichtsgebühr beträgt:

bis zu einem Streitwert	
- von €25.000, --	10%, aber nicht weniger als €1.750,-
- von den Mehrbeträgen bis €50.000, --	7%
- von den Mehrbeträgen bis € 100.000,--	5%
- von den Mehrbeträgen bis € 250.000,--	2%
- von den Mehrbeträgen bis € 500.000,--	1%
- von den weiteren Mehrbeträgen	0,25%
2. Ist ein Einzelschiedsrichter mit der Entscheidung betraut, ermäßigt sich die Schiedsgerichtsgebühr auf 70%.
3. Erfordert das Verfahren einen besonders erheblichen Arbeitsaufwand (beispielsweise bei Durchführung einer umfangreichen Beweisaufnahme) so kann das Schiedsgericht den Streitwert um maximal 15% erhöhen.

TARIEVENREGELING VOOR ARBITRAGE
van de
Nederlandse- Duitse Handelskamer
d.d. 01-11-2014

§ 1

1. De arbitrale kosten worden bepaald in overeenstemming met het geldelijke belang van de procedure.
2. De arbitraal college of het secretariaat van de arbitraal college bepaalt voorlopig het geldelijk belang van de procedure. Zij zijn niet gebonden aan hetgeen de partijen omtrent het belang opgeven.
3. De arbitraal college kan de hoogte van het geldelijk belang later aanpassen, indien uit de behandeling der zaak blijkt, dat een afwijkende berekening vereist is.

§ 2

1. De arbitrale kosten bedragen:

bij een geldelijk belang		
- tot	€25.000,--	10%, maar niet minder dan €1.750,-
- over het meerdere tot €50.000,--		7 %
- over het meerdere tot €100.000,--		5 %
- over het meerdere tot €250.000,--		2 %
- over het meerdere tot €500.000,--		1 %
- over meerdere bedragen		0,25 %
2. Is één arbiter belast met de arbitrage dan beperken de arbitrale kosten zich tot 70% van het volledig tarief.
3. Is de procedure bijzonder arbeidsintensief (b.v. door tijdrovende bewijsvoering), dan kan het arbitrale college het financieel belang verhogen met maximaal 15%.

- | | |
|---|--|
| <p>4. Jede Partei hat die volle Schiedsgerichtsgebühr zu entrichten. Verlangen die Parteien gem. Art. 4 Abs. 4 bei einem Streitwert von weniger als € 50.000,-- ein aus drei Schiedsrichtern bestehendes Schiedsgericht, so hat jede Partei zwei volle Schiedsgerichtsgebühren zu entrichten.</p> | <p>4. Elk der partijen is de gehele arbitrale kosten verschuldigd. Indien de partijen overeenkomstig artikel 4, lid 4 bij een geldelijk belang van minder dan € 50.000,-- een arbitraal college dat uit drie arbiters bestaat wensen, dan is elk der partijen twee maal de gehele arbitrale kosten verschuldigd.</p> |
| <p>5. Wird der Antrag oder die Klage zurückgenommen oder ein Vergleich geschlossen, nachdem streitig verhandelt worden ist, wird die Schiedsgerichtsgebühr nicht ermäßigt.</p> | <p>5. Wordt het verzoek of de eis ingetrokken of wordt na een mondelinge behandeling terzake een schikking getroffen, dan worden de arbitrale kosten niet verlaagd.</p> |
| <p>6. Kommt vor Beginn der mündlichen Verhandlung ein Vergleich zustande, erkennt der Antragsgegner die Klage bis zu diesem Zeitpunkt an oder wird die Klage spätestens bis zu diesem Zeitpunkt zurückgezogen, so wird die Schiedsgerichtsgebühr auf 50% ermäßigt.</p> | <p>6. Indien voor het begin van de mondelinge behandeling een schikking getroffen wordt of indien de eis vóór dit moment wordt erkend of uiterlijk op dit moment wordt ingetrokken, dan worden de arbitrale kosten met 50 % verminderd.</p> |
| <p>7. Wird der Antrag vor der Wahl des Obmanns zurückgezogen, so wird die Schiedsgerichtsgebühr auf 25% ermäßigt.</p> | <p>7. Wordt het verzoek ingetrokken voordat de voorzitter van de arbitraal college is gekozen, dan worden die arbitrale kosten tot 25% verlaagd.</p> |
| <p>8. Wird der Antrag vor seiner Zustellung an den Antragsgegner zurückgezogen, so wird die Schiedsgerichtsgebühr auf 10% ermäßigt.</p> | <p>8. Wordt het verzoek ingetrokken voordat deze aan de tegenpartij is toegezonden, dan worden de arbitrale kosten tot 10% verlaagd.</p> |
| <p>9. Die Schiedsgerichtsgebühren verbleiben zu:

1/5 dem Sekretariat,
4/5 dem Schiedsgericht.</p> | <p>9. De arbitrale kosten worden als volgt verdeeld:

1/5 voor het secretariaat,
4/5 voor het arbitraal college.</p> |

§ 3

Die Parteien haben die Schiedsgerichtsgebühren sowie Auslagen, die dem Schiedsgericht entstanden sind, als Gesamtschuldner zu erstatten.

§ 3

De partijen zijn hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van zowel de arbitrale kosten alsmede de verschotten van het arbitraal college.

